

E57 - Robbed of Sleep

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:32] ---

*Deprived of
Eternal Sleep

[02:14] ---

Get a move on, Naruto!

[02:18] ---

We'll leave you behind.

[02:22] ---

Is he trembling?

[02:35] ---

*I can totally do this
even on a mission if I try.

[02:40] ---

I knew it. He's afraid...

[02:47] ---

*It was that talk...
from yesterday.

[02:51] ---

What's keeping
Captain Yamato?

[02:54] ---

Really. I wonder
where he went off to.

[03:00] ---

Captain Yamato?

[03:08] ---

Yikes!

[03:12] ---

Captain Yamato!

[03:13] ---

Don't scare us like that!

[03:16] ---

Sorry, sorry.

I couldn't help it...

[03:18] ---

Your acting is always serious
and totally scary, Captain Yamato!

[03:24] ---

It's really worthwhile
teasing you, Naruto.

[03:28] ---

But Captain, about what
we were talking about earlier.

[03:31] ---

Why would someone
violate a grave?

[03:34] ---

That's awful...

[03:35] ---

Yeah.

[03:36] ---

Well, usually the graves of
wealthy individuals are targeted

[03:39] ---

and items such as ornaments buried
with the body are stolen...

[03:43] ---

But the body and treasure were
untouched in these grave robberies.

[03:47] ---

The grave robberies have
been occurring frequently

[03:50] ---

within a five-kilometer radius
around the Fire Temple

[03:53] ---

where we are now headed.

[03:55] ---

Fire Temple?

[03:56] ---

Right. It's the temple that
commissioned this mission.

[04:00] ---

Their request is for us to help out with
the capture of the grave robbers.

[04:04] ---

But I get the feeling there's something
more to these grave robberies.

[04:08] ---

As it happens,

[04:10] ---

there are four hidden tombs
in the area around this temple.

[04:13] ---

Any chance the grave robbers were
targeting those hidden tombs?

[04:17] ---

Yeah, there's a
good chance of that.

[04:19] ---

Just a minute.
What are hidden tombs?

[04:23] ---

The variety of information
resting in the graves

[04:26] ---

along with the deceased Ninja
is like a gold mine.

[04:30] ---

Like Sasori whom
you fought before...

[04:33] ---

He used the body
of the Third Kazekage

[04:35] ---

and turned him
into a puppet.

[04:38] ---

That's right.

[04:39] ---

The greater the Jonin Ninja,
the higher the utility value there would be.

[04:43] ---

So it's necessary to keep the graves
well hidden using things like barriers

[04:47] ---

so that the bodies will not be stolen
and then used for evil purposes.

[04:50] ---

That's what
the hidden tombs are.

[04:52] ---

Then some really amazing Ninja must be
resting in those hidden tombs, huh?

[04:57] ---

Yeah, and

these four in particular.

[05:00] ---

They have information just
that worthwhile to steal.

[05:03] ---

No kidding?

[05:04] ---

But you know...
there's also one other possibility.

[05:10] ---

It could be that the graves weren't
violated from the outside.

[05:14] ---

In other words...

[05:16] ---

the bodies came back to life
on the inside and...

[05:19] ---

Yikes!

[05:20] ---

Just kidding.

[05:24] ---

*Naruto believed what
Captain Yamato said...

[05:30] ---

I'll do my best!

[05:51] ---

This is the rendezvous point.

[05:57] ---

Some people from the Fire Temple
are supposed to come meet us here.

[06:12] ---

Oh, man. I'm tired, too.

[06:26] ---

Hey, you're irritating me.

[06:28] ---

You can sit over there!

[06:30] ---

Okay now.
Don't make so much noise.

[06:34] ---

*I knew it...
He's afraid.

[06:41] ---

They're late.

[06:43] ---

I wonder if we've got

the wrong landmark.

[06:48] ---

I'm going to
have a look over there.

[06:50] ---

I'll go, too.

[06:52] ---

Huh?
Them I'm going, too.

[06:56] ---

You and Sai wait here.

[06:58] ---

We might end up
just missing them.

[07:02] ---

Fine.

[07:03] ---

It'll be okay.

[07:05] ---

I'll stay with Naruto.

[07:34] ---

Don't scare me like that!

[07:41] ---

*If a friend is frightened or scared
about something...

[07:45] ---

*put your hand
gently on their shoulder,

[07:46] ---

provide them with some warmth,

[07:48] ---

*and let them know
they are never alone

[07:51] ---

Okay.

[08:17] ---

Th-This might be...

[08:19] ---

tougher than I thought...

[08:25] ---

What're you doing?

[08:27] ---

I-I thought
it would be for the best...

[08:29] ---

No way, man.

[08:30] ---

I'm not into stuff like that!

[08:33] ---

No! That's not what I meant!

[08:36] ---

Uhh, in the case of a
misunderstanding with a friend...

[08:39] ---

It's totally dangerous for
the two of us to be together!

[08:41] ---

Sure enough,
I should be with Sakura!

[08:44] ---

Oh!

[08:45] ---

Naruto...!

[08:48] ---

What the heck did I do wrong?

[08:59] ---

I just don't understand what
Sai's thinking about.

[09:14] ---

Saku...ra...

[09:22] ---

*Don't tell me...
it's the grave robber...

[09:33] ---

It's a boar?!

[09:43] ---

I'm sorry!

[09:45] ---

Whoa!

[09:49] ---

Don't come this way!

[10:10] ---

What's this?

[10:12] ---

I've seen something
like this before...

[10:15] ---

A barrier?

[10:32] ---

Could this be...

[10:35] ---

A hidden tomb?!

[11:13] ---

What is this place?

[11:44] ---

There's no coffin.

Was I too late?

[11:50] ---

Who's there?!

[12:09] ---

It's...the grave robber!

[12:16] ---

Wind?

[12:28] ---

What?!

[12:30] ---

Eat this!

Beast Wave Palm!

[13:24] ---

Multi Shadow Clone Jutsu!

[13:40] ---

Here I come!

[13:48] ---

It's that attack from before...

[13:50] ---

Beast Wave Palm!

[14:13] ---

Damn it!

[14:14] ---

That's an annoying wind Jutsu...

[14:18] ---

*Wind?

I see!

[14:20] ---

You also use wind...

[14:22] ---

It's time for you to repent!

I'll wait three seconds.

[14:29] ---

Your time's up.

Now it's divine retribution for you!

[14:33] ---

What's with this guy?!

[14:35] ---

You're the one

who'll be getting retribution!

[14:38] ---

Shadow Clone Jutsu!

[14:47] ---

Beast Wave Palm!

[14:49] ---

Scatter!

[15:05] ---

Eat this!

[15:12] ---

Beast Wave: Palm Hurricane!

[15:41] ---

Die!

[15:42] ---

Enough, Sora!

[15:53] ---

Naruto!

[16:11] ---

It was just as you worried,
Lord Chiriku.

[16:14] ---

On the way to pick up the guests,

[16:16] ---

I became concerned about the
hidden tomb and came to have a look.

[16:19] ---

And the barrier
had already been broken,

[16:21] ---

the coffin stolen,
and this guy was there.

[16:25] ---

Are you trying to lay
your crime on me?!

[16:29] ---

You're the one
who's the culprit!

[16:31] ---

What're you talking about?

[16:32] ---

You were the one who was
in the hidden tomb first!

[16:35] ---

The coffin was already gone
when I got there!

[16:37] ---

Who can corroborate that?!

[16:40] ---

Who can corroborate
your story?!

[16:41] ---

I'll give you the retribution
you deserve, you jerk!

[16:43] ---

Why don't you just try it?!

[16:44] ---

I'll just do that!

[16:46] ---

I won't give in!

[16:47] ---

You darned jerk!

[16:48] ---

Huh?!

[16:50] ---

What?!

[16:51] ---

My Leaf brethren!

[16:53] ---

My name is Chiriku
of the Fire Temple.

[16:57] ---

We missed each other due to
a mistake in the rendezvous location.

[17:03] ---

I am terribly sorry
for this misunderstanding.

[17:05] ---

What?!

This guy's one of the guests?

[17:08] ---

And he's with the Hidden Leaf?

[17:10] ---

Then...this guy's...

[17:14] ---

His name is Sora.

[17:16] ---

He is a trainee monk
of the same Fire Temple.

[17:19] ---

Sora, huh?

[17:21] ---

My name's Yamato and
I am the captain of this team.

[17:24] ---

This is Naruto and...

[17:26] ---

I'm Sakura.

[17:28] ---

My name's...Sai.

[17:31] ---

I told you we don't need any help
from the likes of the Hidden Leaf.

[17:34] ---

Sora!

[17:38] ---

Lord Chiriku!

[17:39] ---

There's not a shred of evidence

[17:42] ---

and Lord Kitane's coffin and
all have been taken.

[17:45] ---

The barrier was
broken with great skill...

[17:47] ---

and we believe it was a Shinobi
of considerable power.

[17:53] ---

If the enemy is
a Shinobi of great ability,

[17:56] ---

then it was worthwhile summoning
the people from the Hidden Leaf.

[18:00] ---

Head on back and arrange
to have skilled individuals

[18:01] ---

guard the other
three hidden tombs!

[18:04] ---

And tighten security
around the Fire Temple

[18:06] ---

in preparation
for a potential emergency.

[18:08] ---

Yes, sir!

[18:09] ---

You guys head to
the Fire Temple for now.

[18:12] ---

Understood.

[18:43] ---

Hey, any chance your Chakra has
the wind property?

[18:53] ---

Don't ignore someone when

they're talking to you!

[18:55] ---

I'm talking about
your Jutsu from before!

[18:58] ---

It was this hand, wasn't it?

[18:59] ---

Don't touch me!

[19:08] ---

Jerk...

[19:20] ---

Are we there yet?

[19:54] ---

It's the same as my dream...

[19:57] ---

from back then.

[21:41] ---

Hey, Naruto.

[21:43] ---

What's been annoying
you since earlier?

[21:45] ---

Looking at that jerk
Sora's movements,

[21:48] ---

it's like he's
mocking training,

[21:50] ---

just doing it any old way,
or something...

[21:51] ---

Huh? Why?

He's training hard, isn't he?

[21:53] ---

That's not what I mean.

[21:54] ---

Compared to his movements when
he came at me before...

[21:58] ---

Oh, I can't take it.

I'm going to complain.

[22:01] ---

Hey, Naruto...

[22:03] ---

For crying out loud! Hold it.

[22:06] ---

Next time:

"Loneliness"

Revision #1

Created 2024-02-26 06:39:44 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 06:49:21 UTC by whimsee